

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2019</b>	<b>15.000,00</b>
---	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>237.650,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>252.650,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**GABRIELE MEUCCI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>15.000,00</b>
---	------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	65.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>65.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	19.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>19.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	700,00
III.02	Iscrizione ai corsi	105.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	150,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	2.800,00
III.09	Rimborsi IVA	10.000,00
III.10	Altre entrate diverse	2.000,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>120.650,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	25.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>3.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>5.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>

<b>Totale Titolo V</b>	<b>33.000,00</b>
------------------------	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>237.650,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	88.000,00
I.07	Altre spese di personale	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>88.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.978,00
II.02	Cancelleria	2.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	5.000,00
II.04	Pulizia locali	2.600,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	790,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,00
II.07	Affitto locali	31.957,00
II.08	Manutenzioni	3.000,00
II.09	Trasporti	2.600,00
II.10	Premi assicurativi diversi	725,00
II.11	Spese amministrative varie	100,00
II.12	Libri	1.000,00
II.13	Audiovisivi	1.000,00
II.14	Abbonamenti	800,00
II.15	Noleggi, leasing	0,00
II.16	Altre spese di funzionamento	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>54.550,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	68.000,00
III.02	Pubblicazioni	0,00
III.03	Pubblicità	2.000,00
III.04	Traduzione articoli	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	2.100,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>72.100,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		3.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		2.000,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		0,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>5.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		25.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		3.000,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		5.000,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>33.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>252.650,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Si precisa che l'avanzo di cassa è sostanzialmente composto dalla restituzione a fine dicembre dell'IVA da parte dell'Ufficio delle Imposte di Bratislava per alcune fatture, dalle iscrizioni dei corsi di lingua del primo trimestre 2020 introitate nel dicembre.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Si ha il pregio di richiedere un sussidio ministeriale di Euro 65.000 secondo quanto comunicato dal MAECI.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Si riferisce a sponsorizzazioni provenienti da aziende, a capitale italiano, operanti in Slovacchia, come VUB Banka Intesa San Paolo, Brovedani, ecc.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

Si riferisce alle iscrizioni dei soci della biblioteca.

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Si riferisce alle entrate per le iscrizioni ai corsi di lingua. Si evidenzia il costante, positivo interesse degli slovacchi per la nostra lingua, annualmente si iscrivono, nei corsi tenuti in Sede, oltre 700 studenti.

**III.06 Interessi bancari attivi**

Si riferisce agli interessi bancari attivi sui c/c aperti presso Unicredit Bank.

**III.08 Esami di certificazione**

Introiti per esami di certificazione CILS e Icon.

**III.09 Rimborsi IVA**

Rimborso dell'IVA da parte dell'Ufficio locale delle imposte su alcune fatture.

**III.10 Altre entrate diverse**

Si tratta di congruagli a credito sul consumo di gas e elettricità.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

L'ammontare previsto è costituito dai prelievi dal Fondo scorta che possono essere necessari nel corso dell'anno per sopperire ai ritardi nella erogazione della dotazione finanziaria. Tali somme vengono immediatamente reintegrate al Fondo scorta secondo quanto previsto dalla normativa vigente.

**V.03 Ritenute d'acconto**

Ritenute d'acconto praticate.

**V.08 Partita di Giro 2**

Premi e contributi MAECI per la traduzione di libri italiani in lingua slovacca, in particolare verranno privilegiati i romanzi di autori contemporanei usciti recentemente sul mercato.

### USCITE

#### ***Titolo I: Spese di personale***

##### **I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

La voce si riferisce all'accordo con società che collaborano con l'Istituto per lo svolgimento dei corsi di lingua (a gestione diretta), mettendo a disposizione - entrambe - gli insegnanti e altro personale per la gestione della biblioteca, delle borse di studio, nel supporto per l'organizzazione di eventi culturali. Le convenzioni tra l'IIC e le società stabiliscono a norma della vigente legislazione locale la fornitura di insegnanti per i corsi tenuti in sede e l'altro personale. Le società che amministrano il personale sono scelte a seguito di un'attenta indagine di mercato preliminare, in base sia alla normativa locale che italiana.

Le predette convenzioni sono state stilate con la consulenza di un legale di fiducia.

#### ***Titolo II: Spese di funzionamento***

##### **II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Invio di posta, internet e spese telefoniche legate alle chiamate di servizio dalla linea fissa e dal telefono cellulare.

##### **II.02 Cancelleria**

La voce comprende prodotti tipici di cancelleria, utilizzati per ragioni d'ufficio e per la produzione di materiale promozionale per alcuni eventi culturali e per i corsi di lingua.

##### **II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Spese legate al consumo d'energia elettrica e gas per riscaldamento dei locali adibiti agli uffici e ai corsi di lingua.

##### **II.04 Pulizia locali**

Spesa per la ditta che espleta la pulizia dei locali e per l'acquisto di prodotti igienici. La ditta viene scelta in base a dei preventivi presentati da più ditte.

##### **II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Spesa relativa al canone di assistenza e aggiornamento del software Bibliowin.

##### **II.07 Affitto locali**

Dopo trattative con il proprietario dei locali, negli ultimi esercizi, l'affitto dell'IIC è stato diminuito del 16%, con un risparmio di oltre 6.000 € all'anno.

##### **II.08 Manutenzioni**

La spesa comprende la manutenzione ordinaria di computer, stampanti, fotocopiatrici ed eventuali riparazioni straordinarie.

##### **II.09 Trasporti**

La voce comprende il taxi o furgone utilizzati per ragioni di servizio e per gli spostamenti necessari per la realizzazione di eventi culturali.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

La voce si riferisce ad una polizza di assicurazione per i locali dell'IIC stipulata contro il furto, l'incendio, responsabilità verso terzi, agenti atmosferici, fumo, rottura di condutture dell'acqua, ecc.

**II.11 Spese amministrative varie**

La voce si riferisce a spese bancarie.

**II.12 Libri**

La spesa comprende l'acquisto di testi di consultazione, volumi per la biblioteca, testi di grammatica italiana utilizzati per preparare le lezioni di lingua tenute in sede.

**II.13 Audiovisivi**

La spesa comprende l'acquisto di film italiani in DVD per la videoteca dell'IIC.

**II.14 Abbonamenti**

La spesa comprende l'abbonamento ad alcuni periodici italiani messi a disposizione dell'utenza e degli studenti dei corsi.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Spese connesse con l'organizzazione delle manifestazioni culturali e la loro pubblicizzazione.

**III.03 Pubblicità**

Spese per la promozione dei corsi di lingua italiana tenuti in Sede.

**III.07 Convenzioni varie**

Versamento a favore dell'Università per stranieri di Siena di parte delle quote incassate in occasione delle due sessioni di esami CILS.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.01 Attrezzature**

Spesa per attrezzature utili per l'ufficio e l'attività culturale tra cui dei nuovi computer.

**IV.02 Arredamento**

Spesa per mobili e arredi utili per le aule, la biblioteca e per gli uffici.

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta**

L'ammontare previsto è costituito dai prelievi dal Fondo scorta che possono essere necessari nel corso dell'anno per sopperire ai ritardi nella erogazione della dotazione finanziaria. Tali somme vengono immediatamente reintegrate al Fondo scorta secondo quanto previsto dalla normativa vigente.

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Ritenute d'acconto praticate.

**VI.09 Partita di Giro 2**

Premi e contributi MAECI per la traduzione di libri italiani in lingua slovacca.



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'avanzo di cassa riportato deriva principalmente:

- dalla restituzione a fine dicembre dell'IVA da parte dell'Ufficio delle Imposte di Bratislava per alcune fatture;
- dalle iscrizioni dei corsi di lingua del primo trimestre 2020 introitate nel dicembre.

L'avanzo di cassa presente ci consente di avviare le attività, in attesa dell'accredito della prima rata della dotazione ministeriale ed in particolare di prendere impegni, già nella prima parte dell'esercizio, per eventi prestigiosi e di grande impatto.

**Obiettivi**

In virtù delle ottime relazioni bilaterali italo-slovacche e del contesto favorevole alla promozione della cultura italiana nonché in collaborazione con tutti i soggetti del Sistema Paese, questo Istituto proseguirà la sua azione a sostegno dell'immagine dell'Italia privilegiando oltre ai tesori del nostro passato anche la valorizzazione della contemporaneità e delle energie nuove presenti nel Paese.

**Sede**

L'IIC si trova in affitto in un palazzo nel centro della capitale ed è diviso su 2 piani (superficie interna di 333,82 m2); 2 locali sono adibiti ad ufficio, 1 locale è per la biblioteca, 4 sono utilizzati per i corsi (nella fascia serale anche la biblioteca diventa spazio per i corsi), 2 spazi per immagazzinare i beni, 1 angolo cucina, 3 bagni, 1 aula dell'IIC è dotata anche di strumentazione per le proiezioni di film in DVD.

Il costo dell'affitto ammonta a circa metà dei costi di funzionamento. Tuttavia, a seguito di attente trattative si è riusciti ad ottenere una tariffa più che congrua grazie alla riduzione della medesima del 16%.

**Risorse Umane**

L'organico è composto da un collaboratore a contratto di concetto, uno esecutivo e uno ausiliario. Il personale, con la sua preparazione e con l'esperienza maturata, ha in ogni occasione dimostrato grande impegno, apprezzabili capacità gestionali e volontà di prendere parte ad ogni fase del lavoro. Oltre alle tre unità a contratto ci sono due unità, fornite da una società interinale che coadiuvano nell'organizzazione dei corsi di lingua, eventi culturali, biblioteca ecc.

**Risorse Finanziarie**

Per far fronte ai costi di gestione e a quelli delle manifestazioni si provvederà ad integrare la dotazione ministeriale con la raccolta fondi presso aziende italiane presenti in Slovacchia e aziende slovacche a partecipazione maggioritaria italiana, tra cui VUB-Banca Intesa San Paolo, Generali e Brovedani Slovakia.

**Corsi di Lingua e Cultura italiana**

I corsi di lingua costituiscono un'altra importante fonte di finanziamento di questo Istituto, pertanto varie azioni saranno destinate al miglioramento della qualità e all'ampliamento dell'offerta con l'introduzione di corsi monografici sulle relazioni fra Italia e Slovacchia o corsi seminariali su aspetti specifici della lingua italiana; La realizzazione di seminari gratuiti rappresenta un'ulteriore modalità per diffondere presso un pubblico più ampio le informazioni circa i corsi di lingua e per consolidare le relazioni già esistenti con parte della nostra utenza. Questo Istituto è sede di esami per la certificazione CILS e non mancheranno i corsi di preparazione per il predetto esame.

Le uscite dedicate alla realizzazione di corsi di formazione per insegnanti in Slovacchia che riscuotono sempre molto successo presso i docenti coinvolti, rappresentano una voce del bilancio che ci consentirà di ottenere risultati positivi

in termini non solo di immagine, ma anche economici nel lungo periodo, in considerazione del fatto che docenti ben formati contribuiscono sia a fidelizzare gli iscritti sia ad attrarre nuovi studenti.

La voce riguardante le convenzioni per docenze rappresenta un'uscita importante del nostro bilancio tenuto conto che sono attivi per i corsi di lingua 9 insegnanti impiegati attraverso due società interinali – scelte a seguito un'attenta indagine di mercato – che ci forniscono personale aggiuntivo. Un corpo docente ampio ci consente di mantenere un'offerta competitiva sul mercato delle scuole di lingue nel quale la concorrenza si è rivelata particolarmente aggressiva. A queste unità si aggiungono altre 2 unità gestite tramite le medesime società che supportano il personale di ruolo. Questo Istituto non ha mai dovuto gestire contenziosi in relazione alla gestione del personale impiegato presso i corsi con questa modalità.

### **Attività culturali**

Le spese per le manifestazioni culturali rappresentano un'uscita rilevante del bilancio, esse spazieranno in tutti i diversi ambiti della cultura italiana. Si dedicherà ampio spazio alla musica in considerazione dell'attenzione che gli slovacchi rivolgono ad essa e del fatto che il suo linguaggio raggiunge un ampio pubblico senza intermediazione linguistica. Si valorizzeranno pertanto diversi generi, dalla musica contemporanea alla classica, dal jazz a quella popolare, si parteciperà a Festival rinomati, come il XXIII festival dell'Organo di Kremnica con Nicola Procaccini, nonché si organizzeranno iniziative in proprio come con il pianista Remo Anzovino, il Quartetto di Floriana Cangiano in arte FLO (giovane cantante che ha collaborato con grandi del jazz italiano come Bollani, Fresu e Rava), il Daniele Gorgone Trio, Pasquale Impillitteri organista titolare del Santuario di Santa Maria delle grazie e della Chiesa San Pio di San Giovanni Rotondo, il sassofonista, clarinettista e compositore jazz e klezmer Gabriele Coen con il suo Trio.

Il design troverà spazio nella Giornata del Design Italiano nel Mondo nella partecipazione a Bratislava Design Week, maggiore evento del settore della capitale slovacca e a DAAD, Giornate del Design e dell'Architettura.

Il 500° anniversario della scomparsa di Raffaello verrà ricordato anche con la proiezione del recente documentario in 3D del regista Luca Viotto.

Non mancheranno le collaborazioni con Festival slovacchi con i quali si è stabilita una relazione consolidata di fiducia e reciproca valorizzazione: il Nu Dance Fest per la danza contemporanea, con lo spettacolo Graces di Silvia Gribaudo e il Mesiac Fotografie per la fotografia.

Presso la Galleria Civica di Zilina viene organizzata un'ampia mostra dedicata a Federico Fellini e al grande cinema italiano del periodo della Dolce vita, realizzata con materiali originali provenienti dall'Archivio Minisini di Cividale del Friuli, l'evento è realizzato in occasione del 100° anniversario della sua nascita. All'interno della mostra sarà esposta anche un'importante opera di Mimmo Rotella dal titolo "La dolce vita di Marcello Mastroianni".

Sempre collegato all'anniversario del grande regista si tiene "Felliniana" spettacolo della Compagnia Artemis Danza di Parma ispirato alla produzione di Fellini; l'evento è stato suggerito dal MAECI con messaggio.

Per quanto riguarda la promozione del cinema italiano contemporaneo due importanti iniziative saranno realizzate nel corso dell'anno: si continuerà la fruttuosa collaborazione con RAI Cinema, per la rassegna Cinevitaj/Fare Cinema dedicata alle produzioni finanziate dalla medesima nell'ambito del XIII Festival "Dolce Vitaj" a giugno e si proseguirà l'organizzazione del MittelCinemaFest giunto nel 2020 alla XVIII edizione e che rappresenta un esempio di successo in congiunzione con importanti istituzioni italiane (Istituto Luce - Cinecittà) e con due Istituti dell'area (Budapest e Praga).

A queste iniziative si accosterà la partecipazione a consolidati festival di cinema slovacchi, tra questi il festival internazionali Hory a mesto.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

Non si mancherà di promuovere la Settimana della Lingua Italiana nel Mondo con iniziative in linea con il tema dell'anno e sostenendo le Università e le scuole che organizzeranno attività di promozione della lingua secondo una tradizione ormai consolidata nell'ottica della collaborazione e della comunicazione.

La V Settimana della Cucina Italiana coinvolgerà vari ristoranti italiani attivi in Slovacchia.

Per il teatro verrà realizzato lo spettacolo "Accabadora" della Compagnia Veronica Cruciani di Roma ispirato all'omonimo romanzo di Michela Murgia, vincitore del Premio Campiello. L'evento si svolge nell'ambito dell'Accordo culturale tra Italia e Slovacchia.

Verrà organizzato un incontro con la scrittrice Simona Vinci, tradotta in slovacco e vincitrice del Premio Campiello 2016.

Relativamente all'arte viene organizzata, presso la Galleria Civica di Bratislava, una retrospettiva su Vinicio Berti (1921-1991), pittore e illustratore, amico e compagno di strada di artisti come Piero Dorazio, Emilio Vedova e Atanasio Soldati. Berti, presente anche nella Collezione Farnesina Arte, è stato uno dei principali protagonisti dell'arte astratta italiana. L'evento è organizzato con tutte opere provenienti dall'Archivio Berti.

Nelle manifestazioni culturali saranno inserite anche le iniziative in collaborazione con gli altri Istituti che fanno parte del cluster EUNIC di Bratislava; la collaborazione europea, infatti, rappresenta un obiettivo importante dell'attività di questo Istituto e, pertanto, non si farà mancare il proprio sostegno finanziario ed operativo alla Giornata europea delle lingue organizzata dalla Rappresentanza della Commissione europea, gli Istituti del cluster EUNIC di Bratislava e le sezioni culturali di alcune Ambasciate, e si parteciperà alla Notte della Letteratura che rappresenta un evento molto seguito e un ottimo esempio di collaborazione europea in ambito culturale.

Infine, uno degli eventi di punta della nostra programmazione culturale sarà il XIII Festival Dolce Vitaj che rappresenta ormai un appuntamento imprescindibile per questo Istituto nella sua azione di promozione della cultura italiana in Slovacchia e che anche nel 2020 vedrà un'ampia offerta di iniziative che spazieranno dalla musica all'arte, dal cinema al teatro, dal design all'enogastronomia.

### **Collaborazioni**

L'IIC come gli esercizi precedenti proseguirà la collaborazione con: tutti i soggetti del Sistema Italia operanti in questo Paese, con EUNIC, Consiglio d'Europa, gli Istituti Italiani di Cultura dell'area, le scuole e università dove si insegna l'italiano, le maggiori istituzioni culturali locali e festival come la Radio Nazionale Slovacca, la Cineteca Nazionale Slovacca, il Comune di Bratislava, l'Istituto Luce – Cinecittà, RAI Cinema, l'Archivio Enrico Minisini, la Compagnia Artemis Danza, l'Archivio Vinicio Berti, la rassegna internazionale Mesiak Fotografie, la Galleria Civica di Zilina, la Galleria Civica di Bratislava, il Festival dell'Organo di Kremnica, il Nu Dance Fest, il Festival Hory a mesto, le case editrici Slovart e Inaque, la Biblioteca Universitaria di Bratislava, la Facoltà di Architettura e Design di Bratislava, il Teatro Nazionale Slovacco, Bratislava, Design Week, DAAD, Giornate del Design e dell'Architettura, il Centro Slovacco del Design, ecc.

### **Conclusioni**

L'azione di promozione culturale e linguistica che ci si propone per il 2020 mira pertanto ancora una volta a porsi come funzione di raccordo, di cerniera tra i due Paesi, come situazione attiva di scambi, la nostra cultura risulta infatti essere in Slovacchia uno strumento quanto mai efficacissimo per attirare ulteriormente l'attenzione del pubblico, delle autorità, della stampa, ecc. verso il nostro Paese e promuovere così le già eccellenti relazioni bilaterali. In particolare, specificamente in questo Paese, l'Italia può realisticamente consolidare – facendo ricorso alla nostra variegata e ricca cultura – un proprio vero ruolo di "mediatore" tra il background mitteleuropeo - danubiano, da una parte, ed il

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BRATISLAVA - 4520150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

prestigioso patrimonio (nonché i più innovativi sviluppi contemporanei) dell'area del Mediterraneo, dall'altra.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Vinicio Berti	Mostra di Vinicio Berti (1921-1991), pittore e illustratore che insieme a Emilio Vedova è uno dei principali protagonisti dell'arte astratta italiana. Berti è presente nella Collezione Arte Farnesina		LUGLIO	Galleria Civica di Bratislava	EUR	13.950,00	9.450,00	4.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Archivio Vinicio Berti		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.450,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Gabriele Coen Trio	Concerto del noto sassofonista, clarinetista e compositore, con il suo Trio, specializzato in particolare in musica jazz e klezmer		GENNAIO	Radio Nazionale Slovacca a Bratislava	EUR	7.500,00	6.000,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Radio Nazionale Slovacca		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Daniele Gorgone Trio + Lukas Oravec	Concerti jazz con Daniele Gorgone al piano, Marco Piccirillo al contrabbasso e Pasquale Fiore alla batteria, ospite della turne del Trio sarà il noto trombettista slovacco Lukas Oravec.		MARZO	Zilina, Piešťany, Banská Bystrica e altre città	EUR	3.500,00	700,00	2.800,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Lukas Oravec		Data inizio:	Data fine:	Note:			
FLO Quartetto	Floriana Cangiano in arte FLO, con il suo quartetto, è la protagonista del concerto di chiusura del XIII Festival italiano in Slovacchia Dolce Vitaj		GIUGNO	Radio Nazionale Slovacca a Bratislava	EUR	8.150,00	5.650,00	2.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Radio Nazionale Slovacca		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Remo Anzovino	Concerto del pianista e compositore Remo Anzovino		GIUGNO	Radio Nazionale Slovacca a Bratislava	EUR	9.400,00	6.400,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Radio Nazionale Slovacca		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Nicola Procaccini al Festival dell'Organo di Kremnica	Partecipazione di Nicola Procaccini al XXIV Festival dell'Organo di Kremnica, evento che si svolge sotto il Patrocinio del Presidente della Rep. Slovacca		LUGLIO	Cattedrale di Kremnica	EUR	2.600,00	600,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ars consulting		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Pasquale Impagliatelli	Concerto di Pasquale Impagliatelli organista del Santuario di Santa Maria delle grazie a San Giovanni Rotondo		DICEMBRE	Chiesa dell'Annunciazione, Bratislava	EUR	2.650,00	2.200,00	450,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Francescani di Bratislava		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 21.550,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata del Design Italiano nel Mondo	Evento dedicato al grande design italiano organizzato in collaborazione con MAECI e MIBAC		MARZO	Facoltà di Architettura e Design di Bratislava	EUR	1.700,00	1.000,00	700,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, MIBAC, Centro Slovacco del Design		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Bratislava Design Week	Partecipazione italiana a Bratislava Design Week maggiore evento di design della capitale		GIUGNO	Bratislava	EUR	2.000,00	500,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Bratislava Design Week		Data inizio:	Data fine:	Note:			
DAAD Giorni del Design e dell'Architettura	Partecipazione italiana alla rassegna DAAD Giorni del Design e dell'Architettura		GIUGNO	Facoltà di Architettura e Design di Bratislava	EUR	2.000,00	500,00	1.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: DAAD		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della Memoria	Evento dedicato alla Giornata della Memoria con proiezione del film "Il giardino dei Finzi Contini" del regista Vittorio De Sica.		GENNAIO	IIC Bratislava	EUR	50,00	50,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: No		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival Hory a mesto	Partecipazione italiana al Festival internazionale del cinema e degli sport per la montagna		APRILE	Bory Mall Bratislava	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Hory a mesto		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Raffaello: Il Principe delle Arti	Proiezione del recente film documentario di Luca Viotto, in occasione del 500° anniversario della scomparsa del grande pittore e architetto rinascimentale		APRILE	Cinema Lumiere, Bratislava	EUR	500,00	250,00	250,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Pannonia film		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Fellini e la Dolce Italia	Mostra dedicata a Federico Fellini realizzata, in occasione del 100° anniversario della sua nascita, con materiali originali provenienti dall'Archivio Minisini di Cividale del Friuli		MAGGIO	Galleria Civica di Zilina	EUR	12.500,00	8.000,00	4.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Galleria Civica di Zilina		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Cinevitaj	Rassegna di cinema italiano nell'ambito del XIII festival italiano in Slovacchia "Dolce Vita]"		GIUGNO	Cinema Lumiere, Bratislava	EUR	5.000,00	3.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cinema Lumiere		Data inizio:	Data fine:	Note:			
MittelCinemaFest - Festival centro europeo del cinema italiano	Maggiore rassegna di film italiani di recente produzione, del centro Europa, arrivata alla XVIII edizione		NOVEMBRE	Cinema Lumiere, Bratislava	EUR	5.000,00	2.500,00	2.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Budapest, Praga e Istituto Luce Cinecittà		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 14.800,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Cucina italiana	Lezione di cucina, con degustazione di cibi e vini italiani, con lo chef Andrea Ena		NOVEMBRE	Sapori Italiani, Bratislava	EUR	1.600,00	1.200,00	400,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Sapori Italiani		Data inizio:	Data fine:	Note:			
V Settimana della cucina italiana nel mondo	Serie di eventi dedicati all'eno-gastronomia italiana		NOVEMBRE	varie città della Slovacchia	EUR	3.000,00	2.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: varie istituzioni		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.200,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata dell'Europa	Evento che ha lo scopo di promuovere e celebrare l'Unione Europea in occasione del 70° anniversario della dichiarazione Schuman, anche attraverso la lingua e la cultura dei singoli Paesi		MAGGIO	Bratislava, Piazza centrale	EUR	3.750,00	250,00	3.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Rappresentanza della Commissione Europea e EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 250,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Accabadora	Spettacolo teatrale della Compagnia Veronica Cruciani di Roma ispirato all'omonimo romanzo di Michela Murgia, vincitore del Premio Campiello.		GIUGNO	Teatro Nazionale Slovacco, Bratislava	EUR	7.000,00	5.500,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Teatro Nazionale Slovacco		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Notte della letteratura	Partecipazione italiana al festival internazionale Notte della letteratura		MAGGIO	Bratislava e altre 9 città della Slovacchia	EUR	4.000,00	600,00	3.400,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ceske centrum, EUNIC e altre sezioni culturali delle Ambasciate operanti in Slovacchia		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 600,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Corso di aggiornamento	Corso di aggiornamento per docenti di lingua italiana come L2 operanti in Slovacchia		APRILE	IIC Bratislava	EUR	1.400,00	1.000,00	400,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: No		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Lingvafest 2020	Partecipazione dell'IIC a Lingvafest, salone fiera dedicato alle lingue. L'evento che coincide con la Giornata Europea delle Lingue è in particolare mirato ai giovani delle Superiori e alle Università		SETTEMBRE	Università di Economia di Bratislava	EUR	600,00	350,00	250,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Liceo bilingue italo-slovacco Saru di Bratislava		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XX Settimana della lingua italiana nel mondo	Serie di eventi dedicati alla lingua e alla cultura italiana		OTTOBRE	varie città della Slovacchia	EUR	4.500,00	3.000,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: varie istituzioni		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.350,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Silvia Gribaudi a Nu Dance Fest	Partecipazione di Silvia Gribaudi al festival internazionale Nu Dance Fest 2020 con lo spettacolo "Graces"		APRILE	A4 Bratislava	EUR	2.500,00	500,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Nu Dance Fest		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Felliniana	Spettacolo della Compagnia Artemis Danza di Parma ispirato alla produzione di Federico Fellini, evento organizzato nell'anno in cui ricorre il 100° anniversario della nascita del grande regista.		GIUGNO	Teatro Nazionale Slovacco, Bratislava	EUR	7.300,00	4.300,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Compagnia Artemis Danza		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.800,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Simona Vinci	Incontro con la scrittrice Simona Vinci, in occasione dell'uscita in slovacco del suo romanzo La prima verità, opera vincitrice del Premio Campiello 2016		APRILE	Libreria Martinus, Bratislava	EUR	1.000,00	500,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: casa editrice Inaque di Bratislava		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mese della Fotografia	Mostra italiana nell'ambito della rassegna internazionale Mese della Fotografia		NOVEMBRE	Bratislava	EUR	3.500,00	1.000,00	2.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Fotofo		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

Totale a carico IIC EUR: 68.000,00